MILIED FLIMKIEN

2015

FTUĦ UFFIĊJALI TAL-KAMPANJA 'MILIED FLIMKIEN'

Mill-Eċċellenza Tagħha

Marie-Louise Coleiro Preca
President ta' Malta

QUDDIESA KONĊELEBRATA GĦAT-TFAL TAL-ISKOLA

immexxija mill-Eċċellenza Tiegħu

Mons. Charles J. Scicluna
Arċisqof ta' Malta,

Nhar il-Ħamis 10 ta' Diċembru 2015
Kon-Katidral ta' San Ġwann, Valletta

Sezzjoni Proġetti u Inizjattivi
Direttorat għal Servizzi Edukattivi

KAMPANJA
‘MILIED FLIMKIEN’

QUDDIESA KONĊELEBRATA
GĦAT-TFAL TAL-ISKOLA

PROGRAMM

Purċissjoni

Prietka tal-Milied minn:
Gilbert Bugeja u Shylaine Said

Pageant tal-Milied mill-istudenti tal-iskola:
Kulleġġ Sta. Tereża, Primarja Sta. Venera

Quddiesa Konċelebrata mmexxija:
Mill-E.T. Mons. Charles J. Scicluna Arċisqof ta' Malta,

Diskors tal-Okkażjoni:
L-E.T. Marie-Louise Coleiro Preca President ta’ Malta

Donazzjonijiet minn rappreżentanti ta’ kull skola

Dawra mal-Presepji

Kor: Kulleġġ Sta. Tereża, Primarja Sta. Venera

Orkestra: University Junior College, Msida

MARĊ TAL-MILIED (Manoel Pirotta) - Orkestra

A Marshmallow World

INNU MALTI — Orkestra u l-Kor

Ħelu Bambin

Ċkejken Messija, hawn huwa l-Milied,
Twelidek f'did-dinja, li twarrbek hi trid.
Ejja u ara O bniedem, b'Sinjal
Kif l-Anġli dlonk ħabbru skont Kelmtek Mulej.
Ġużeppi u Marija mar-Ragħajja qimuh,
Il-Maġi sabuh,
Tarbija f'maxtura: "Bambino Gesù"
Ġesù Bambin!
Ħelu Bambin
B'qalbi kollha nfaħħrek
F'kull żmien u f'kull Milied
Ħelu Bambin
Veru jiena nħobbok
Ġesù Bambin.
Dal-Milied kollu hu Tiegħek Bambin,
Għalik huwa dan l-istaġun ta' barkiet,
Qatt żgur mingħajrek ma jkollna Milied,
Ta' Hena, ta' Paċi u Ġid tas-smewwiet.
Il-Verb ta' Alla twieled, għalija u għalik,
Ejjew nadurawh,
U Hu għammar fostna,
Għalhekk b'twemmin kbir niċċelebrawh! Rit.

B'dil-għanja ħelwa tal-Milied,
Bl-ilwien ta' dat-tiżjin fl-ibliet,
Bil-Presepji u Knejjes sbieħ,
Ngħolluk b'ġieh
O Mulej
Ħelu Bambin
B'qalbi kollha nfaħħrek
f'kull żmien u f'kull Milied
Ħelu Bambin
Veru jiena nħobbok - dejjem ridt u emmint
Ħelu Bambin
B'qalbi kollha nħobbok
Ġesù Bambin.
Ġesu' Bambin, O Ħelu Bambin

ALLELLULIA - Kor

Allelulia, Allelulia,
Allelulia, Allelulia. (x 2)

Ferħ, hena u sliem - Orchestra u Kor (Joy to the World)

Ferħ, hena u sliem fi qlub kulħadd
Għax fostna ġie l-Feddej.
Ejjew nilqgħuh minn qalbna
Għax Alla sema' talbna,
Li jibgħat il-Feddej,
Li jibgħat il-Feddej,
Li jibgħat, li jibgħat il-Feddej.
Joy to the world! The Lord is come
Let earth receive her King!
Let every hear-
Prepare him room
And heaven and nature sing
And heaven and nature sing
And heaven, and heaven and nature sing.
Ferħ, hena u sliem fi qlub kulħadd
Għax fostna ġie l-Feddej.
Ejjew ngħannu ferħana,
U nqimu 'l Alla tagħna,
Mal-anġli tas-smewwiet,
Mal-anġli tas-smewwiet,
Mal-anġli, mal-anġli tas-smewwiet.
Joy to the world! The Saviour reigns
Let met their songs employ
While fields and floods
Rocks, hills anc plains
Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat the sounding joy,
Ferħ, hena u sliem fi qlub kulħadd
Għax fostna ġie l-Feddej.
Ejjew nifirħu miegħu
Flimkien mal-Omm minn tiegħu.
Ngħidulu li nħobbuh,
Ngħidulu li nħobbuh,
Ngħidulu, ngħidulu li nħobbuh.

Ninni, la tibkix iżjed—Kor

Ninni, la tibkix iżjed,
Ninni, Ġesù Bambin,
Ħallih għalina l-biki
Għax aħna midinbin.

Ejjew, ejjew ja anġli,
Mis-sema, mija, mija
Ħdejn Alla li ħalaqkom,
Bambin ġewwa l-fisqija. Rit.

Ejjew, taraw b'għajnejkom
Lil Alla Kbir tal-ħniena,
Bambin sabiħ u ħelu,
Ininni ġo benniena. Rit.

Ejjew, araw, o ragħajja
F'kemm faqar f'kemm tbatija,
Is-Sid ta' kollox twieled,
Bin Alla, il-Messija. Rit.

Ejjew kbarat tad-dinja
Ejjew mingħajr kburija,
Araw kif Alla Sidna
Iċċekken, sar tarbija Rit.

Sar bniedem, sar tarbija,
Biex jiġbed il-qlub tagħna.
Biex bl-aqwa ġid tas-sema,
Ħenjin bla qies jarana. Rit.

I'm walking in the air - Orkestra
O Holy Night - Orkestra

O Ġesù, ħelwa tarbija - Kor

O Ġesù, ħelwa tarbija,
Ejja twieled ġewwa fija,
Ġesù tfajjel frott l-imħabba,
Twieled f'qalbi, miegħi trabba.

Rit. O Ġesù, ħelwa tarbija,
Ejja twieled ġewwa fija,
Ġesù tfajjel frott l-imħabba,
Twieled f'qalbi, miegħi trabba.

O Re ħelu tal-imħabba,
Il-qalb tiegħi bik tixxabba',
Ejja, O Alla, Feddej tiegħi,
Istrieħ f'qalbi, oqgħod miegħi.. Rit.

Kemm int ħelu, Ġesù tiegħi!
Kemm nixtieq inħaddnek miegħi!
Ħarstek ħelwa tiddi b'dija
Li l-qalb tiegħi b'ferħ timlieha. Rit.

Ġesù ħelu, kemm inħobbok!
Bl-akbar għożża qalbi żżommok.
Il-qalb tiegħi ħeġġiġhieli,
Ħudha kollha, qaddishieli. Rit.

Narak tninni f'dik in-nieqa
Ninsa għalkollox kollha d-dieqa
Nistħcjjilni ġa fil-ġenna
Bik nitgħaxxaq u nithenna. Rit.

Hush! There's a baby... - Kor

Hush! SHHH!!
There's a baby, Ooh! Aaah!
In the manger...Hush! Shhhh!!!
Baby Jesus, Ooo! Aaah!
There's a danger...
That we're going to wake him up,
He's such Good News we can't shut up,
We want to...
Sing! With the Angels:
Heavenly sound!
Shout! With the Shepherds:
Tell what we've found.
Worship! With the Wise Men:
Bow right own!
Jesus is born, and he's
such Good News... (x2)
We want to Hush! SHHH!!
There's a baby, Ooh! Aaah!
In the manger...Hush! Shhhh!!!
Baby Jesus, Ooo! Aaah!
There's a danger...
That we're going to wake him up,
He's such Good News we can't shut up,
We want to...
Sing! With the Angels:
Heavenly sound!
Shout! With the Shepherds:
Tell what we've found.
Worship! With the Wise Men:
Bow right own!
Jesus is born, and he's
such Good News... (x2)

We want to

Shout and sing

And worship the King!

Shout and sing

and worship the King!

Shout and sing

and worship the King

Jesus is born and he's such Good News (x2)

We want to SHHHH!!!!

The little drummer boy - Kor

Come they told me, pa rum pum pum pum.
A new born King to see, pa rum pum pum pum.
Our finest gifts we bring, pa rum pum pum pum.
To lay before the King, pa rum pum pum pum;
rum pum pum pum; rum pum pum pum.
So to honour Him, pa rum pum pum pum;
When we come.

Baby Jesu, pa rum pum pum pum.
I am a poor boy too, pa rum pum pum pum.
I have no gifts to bring, pa rum pum pum pum.
That's fit to give our King, pa rum pum pum pum;
rum pum pum pum; rum pum pum pum.
Shall I play for you, pa rum pum pum pum;
On my drum?

Mary nodded, pa rum pum pum pum.
The ox and lamb kept time, pa rum pum pum pum.
I played my drum for Him, pa rum pum pum pum.
I played my best for Him, pa rum pum pum pum;
rum pum pum pum; rum pum pum pum.
Then He smiled at me, pa rum pum pum pum;
Me and my drum.

With a star that bright - Kor

Hoof beats crossing the desert sand,
sounds of a mighty Eastern Caravan.
Hear the beat of the tambourines,
on our way to see the New born King.
With a star that bright,
with a guiding light
A very special King, is born tonight.

Hear the drum and the tambourine,
rat tat a tat a tat, ching ching ching.
Lift your voices, join to sing,
Hallelujah to the New Born King.
La la la la la, la la la la la,
A very Special King is born tonight.

Trumpets herald his majesty,
he'll be dressed in royal finery.
We'll see his palace fit for a king,
from our treasure with his gifts we'll bring.
With a star that bright,
with a guiding light
A very Special King is born tonight
A very Special King is born tonight.

Milied qaddis - Kor

F'lejl ta' ħemda, f'lejl ta' skiet
F'lejl bla biża', xejn inkwiet
Bikja ċkejkna kienet dwiet
F'lejl imqaddes tal-Milied.
L-anġli ħabbru mis-smewwiet
Fost ir-ragħajja l-aħbar ġriet
F'għar imwarrab, bogħod min-nies
Twieled fostna l-Ħellies.

Rit. O kemm ferħu Ġużeppi u Marija
Xħin fi ħdanhom raw dik it-tarbija
Lejla xitwija, kewkba tarmi d-dija
Ħelsien ġdid, għalik u għalija.

Ejjew nidħlu lkoll flimkien
Ħdejn Ġesù sid il-ħolqien
Fl-għar imwarrab, bogħod min-nies
Nagħtu qima lill-Ħellies.
X'ferħ tal-għaġeb hawn f'dal-lejl
F'qalb il-poplu tal-Mulej
Tama sħiħa, ġejjien ġdid
F'lejl qaddis, lejl tal-Milied.

Rit. O kemm ferħu Ġużeppi u Marija
Xħin fi ħdanhom raw dik it-tarbija
Lejla xitwija, kewkba tarmi d-dija
Ħelsien ġdid, għalik u għalija. (X3)

Trumpet Voluntary
Nella Fantasia
Te Deum (Charpentier) — Orkestra

Kor, Prietka u Pageant tal Milied: Kulleġġ Sta. Tereża, Primarja Sta. Venera
Direzzjoni: Ms Sandra Bajada, Mr Emanuel Busuttil

Orkestra: University Junior College, Msida
Direzzjoni: Mro Manoel Pirotta

Animaturi: Daniella Micallef u Bernardo Riolo

Ko-ordinazzjoni: Anna Maria Gilson. Fr Alfred Agius, Maryanne Briffa u Winnie Vella

Malta Girl Guides taħt it-tmexxija ta' Marjoe Abela - Chief Commissioner

Organizzazzjoni: Sezzjoni Proġetti u Inizjattivi - Direttorat għal Servizzi Edukattivi, bil-koperazzjoni tal-Malta Community Chest Fund

Nirringrazzjaw lil dawk kollha li għenu biex tittella' din il-quddiesa